

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 78 (1965)

Nachruf: P. Maurus Carnot : 1865-1935
Autor: Maissen, Felici / Carnot, Maurus

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

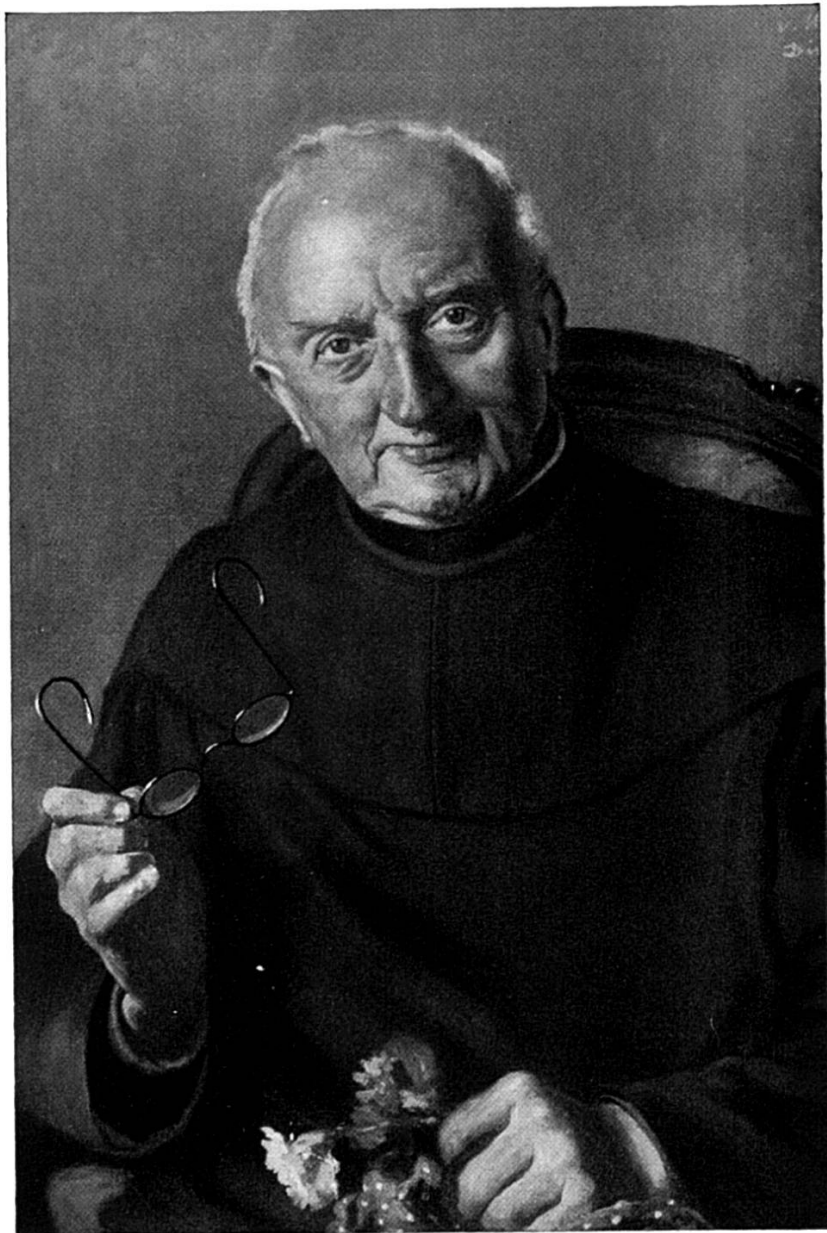
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



P. Maurus Carnot

P. Maurus Carnot

1865—1935

da Felici Maissen

Empau gagliard par'ei dad esser, vuler scriver sur in sribent, che ha cun sia mort avon trenta onns relaschau a nus ina jerta litterara aschi reha, sur d'in celebrau e renomau poet, dil qual igl ei gia vegniu scret ton bia, sur digl um che ha entschiet sia cuorsa terrestre avon tschien onns e che ei staus per la renaschientscha romontscha sco ina migeivla primavera, sco ina aulta stad madironta, sco in fritgeivel benediu atun; sur dil cantadur dotaus d'in dun carismatic, che ei ius tras quest mund, semnond sia buna semenza e raccoltond grossas monas ed explotond rehas minas. Ei gl'ei gagliard. Ei seigi pia!

Ei seigi pia cun questas duas lingias reteniu zacontas reminiscenzas ed impressiuns persunalas d'in anteriur scolar cun ton sco pusseivel evitar pastgets cumins, per buca stuer dir e repeter quei ch'ei gia vegniu detg e repetiu tontas ga, cunzun en quest onn dil tschienavel onn da naschientscha da P. Maurus Carnot.

Ei ha secapescha aunc dau pliras persunalitads che han disponiu sur tals e semiglionts duns, e che survargan schizun en prestaziun il poet benedictin; ei dat talas ch'ins ha admirau ed admira. Mo bia pli darar e strusch zacu ei in carstgaun vegnius *c a r e z a u s*, e quei aunc decennis suenter sia mort da tut tgi che ha enconuschiu el, sco nies venerabel e buntadeivel P. Maurus.

Daco ei quei pusseivel? Nus anflein tier el sez la risposta, en sia poesia «In giavisch». Ni laud ni honors hagi el enzacu encuretg ed el vegli era negin monument. Ei basta cun in vischi ner en fossa senza num. Mo:

In losch giavisch ard'en miu cor tuttina:
In di che mia tschendra ruaussa en santeri

E ch'antieriurs amitgs sur logs patarlan sco adina,
Lu va, schi prest sco'i vegn puspei ruasseivel
sur foss' e di: «Cun mei s'el staus fidaus e buns»
Mo quei miu bien amitg, Ti buntadeivel!

Ha buca Heinrich Federer numnau P. Maurus «il scheni dalla buontad»? Da sia persunalitad eradiava ina tala migeivladad che scadin che vegneva cun el en contact, haveva l'impressiun, che P. Maurus hagi ina tut speciala simpatia gest per el. Quei fatg ha cudiz-zau talmein la fina satira d'in exact observader sco P. Alexander Lozza, che quel ha schizun dedicau ina poesia surlunder, fagend beffas sco quel e tschel seglorieschien, che P. Maurus seigi siu meglier amitg e concludent la satira cun la sentenza: «Tuppadads, el ei schi buns cun *tuts*».

Ei glei enconuscent che P. Maurus deva a ses scolars mo las megleras notas egl attestat. Mo co ha el declarau quei a nus ella davosa ura alla fin dil semester? «Jeu haiel ual scret vossas notas, tut da sis. In u l'auter da Vus vegn lu bein a tertgar, ch'el hagi strusch merittau ina schi buna nota, mo el vegn lu immediat a far il propiest, dad esser vengonz da tala la proxima ga.»

Cu nies poet assisteva allas producziuns da ses agens dramas da students, era ei cudizzond d'udir siu pareri sur dils giugadurs. Lu scheva el adina mo «fetg bien u bien», perfin per in schliet giugadur. Giugava lu inaga in sia rolla diltut falliu e miserabel, scheva el: «Quel gioga remarcabel». Il plaid «mal» u «schliet» rabbitschava el buca sur sias levzas.

Jeu seregordel aunc fetg bein — suenter trentaquater onns — dalla emprema ura da scola tier P. Maurus, dil tudestg ella quarta latina. Suenter ver spitgau empau pli ditg che ils auters professers, compara la venerabla statura alla sava digl esch e serenda, mond levamein davongiu ed empau ballontschond al cateder. Sco adina pli tard compara igl emprem il tradiziunal fazzolet tgietschen e la tabachera d'argien. E dend ina egliada surienta ed amicabla tras las retschas da ses giuvens auditurs, entscheiva el culs plaids captivonts: «La ura da tudestg duei esser la pli biala ura da scola» Cün quei haveva el gia gudignau nus per menar viaden el reginavel dalla litteratura tudestga, franzosa, taliana, dalla historia, filosofia e dalla religiun . . . ed el raquintava, senza metoda e cudisch d'instrucziun

e tuttina: ei era scola, formaziun, instrucziun el meglier senn. Co capeva el da far nus enconuschents culs gronds menaders dil center tudestg dil secul vargau, cun in Windhorst, Malinckrodt, culs dus Reichenspergers e cul grond Görres. Contas ga ei il num dil Dante Alighieri e quel da Manzoni Alessandro curdaus, sper quels da Don Pedro Calderon da la Barca cun ses «Autos sacramentales» ed ella medema ura sper ils gronds Franzos Fénelon e Bourdalou e Joseph de Maistre. Co capeva il magister da far nus enconuschents culs campions sigl intschess litterar tudestg, cunzun dils romantics, cun in Brentano per semeglia, che frevi ina suletta damaun pli bia poesia da fenestra ora che quei che in Goethe pudevi magunar en in di. —

Cun la medema fascinonta attracziun refereva il poet da Mustér en radunonzas grondas e salas vastas giu ella Bassa tier nos confederai da lieunga tudestga, els marcaus ed els centers ed en plirs collegis e gimnasis. P. Maurus ei propi staus il herold, il propagandist da nies lungatg e nossa cultura romontscha. Ils 20 da november scriva el a siu amitg, Sur Camathias: «quest onn sund jeu viagiaus lunsch per la Svizzeria entuorn ed hai perdegau circa 150 gadas . . . e surpriu ver 20 seras litteraras . . .» Diesch onns pli tard relata el al medem: Ils dis vargai sund'jeu staus a Thun, a Spiez ed a Winterthur en salas grondas cun referats sur nossa tiara romontscha, ina tiara incognita per biars ed hai saviu — naturalmein senza miu meret — entusiasmar ils Confederai. Mo jeu sun aunc adina debitur dil pievel romontsch.» Cun in entusiassem ed ina carezia atgna mo ad in pader Maurus, ha el fatg enconuschents nos Confederai cun nossa Mumma Romontscha, cun nies pievel, nossa olma.

Bugen intonava nies poet benedictin leutier ualti aults accords e declarava cun la pli naturala perschasiun il lungatg romontsch per il pli bi digl entir mund, sco il sulet, il qual tuni sco zenns e bransinas d'argien. La litteratura romontscha era tenor siu giudicar gia lu proporzionalmein pli reha che scadina autra. E pli che ina ga ha el era repetiu quei a nus en scola, che sch'ins patarli che cun il romontsch sulet vegni ins buca lunsch, sche detti ei nuot pli falliu che ual gliez: In romontsch vegni atras senza las minimas autras enconuschientschas da lungatgs sin siu viadi naven da Barcelona entochen Bukarest. Demonstrond la bellezza dil lungatg romontsch ha P. Maurus en in referat avon ils students d'in collegi dalla Bassa denter auter duvrau il plaid «aua» che tuni aschi lom, aschi migeivel e melo-

dius en comparegl cul memia sempel «eau» franzos e memia dir «acqua» talian ed il memia schetg «Wasser» german, che negin che muressi dalla seit el desiart fussi pli stgis da pronunciar. Aschia ha in bien amitg ch'ei staus presents a quei referat aunc onns pli tard raquintau cun plascher quei a mi.

Entras il viv plaid da ses numerus referats, ed entras sias ovras litteraras, ch'ei denton era vegnidas legidas stediamein giu la Bassa ed ordeifer la Svizzerà ei Carnot daventaus propi il «Mentor» dils Retoromans sper il Rein e sper igl Enn ed ha baghegiu ina punt tier la cuminonza spirtala cun la entira famiglia Svizzerà.

Oravontut ha nies poet capiu dad interessar ils tudestgs dalla Bassa ed egl exteriur per il romontsch cun siu cudisch: «Im Lande der Retoromanen» cumpariu 1898 ed en secunda ediziun 1934.

Segiramein ha il poet, darivont dalla Engiadina e secollocaus per veta duronta spel giuven Rein, cun sia ovra litterara en dramas preferi, cun la finezia lirica e culla buna epica e sia meistrila raquintaziun, cun ses referats entusiasmons e tras sias sera litteraras fasciontas per l'entira Svizzerà entuorn contribuìu alla solemna victoria dalla Mumma Romontscha dils 20 da fevver 1938, cura ch'ils zenns han rebattiu tras las vals dalla veglia Rezia annunziond giubilond la renconuschientscha da nies lungatg. Mo gliez solemn mument schishevan las restonzas terrestras digl animau «heros dils Retoromans» gia dapli treis onns sut tiara el santeri claustral spel giuven Rein. El sez ha — sco el era en veta mudests e humiliteivels — era ussa laschau «da cor bugen» sco siu plaid predilect seclamava a tuttas damondas, ad auters la legria e la gloria dalla victoria. Per Pader Maurus eis ei avunda che il plaid Romontsch, la canzun romontscha resuni vinavon spel Rein e sper igl Enn, il plaid, il vierv romontsch cun:

Siu tun misterius sco veglias detgas
En stivas bassas, e sper bauns e begls,
Sin aultas alps ed ord ils cudischs vegls,
Las fiastas tun'ei sper las sontgas petgas.

Tgei tun eis ei? Ord olmas schi profundas
Canzun Romontscha, semper tunas Ti,
sco fier roman schi ferm, schi lom e bi,
Sco Ovid ha cantau sper trestas undas.

En questa val mai vegni quel che tschontscha:
«Mirei! In monument dil temps vargau!
Aschia s'ei pli baul vegniu cantau.»
Ti astgas mai murir, canzun romontscha!

Ti astgas mai murir canzun romontscha, vierv matern! Pader Maurus Carnot ei morts. E P. Maurus Carnot viva aunc ditg en sias ovras. El viva aunc ditg e ditg en nossa memoria. E sia memoria seigi benedida!

Las ovras romontschas da P. Maurus Carnot

I. Dramas e giugs dramatics

A. Original romontsch

1. ARMAS E LARMAS ELLA CADI. Drama en memoria centenara dalla uiara en Surselva. 96 pg. Stampa Basler Volksblatt 1899. ISCHI III, pg. 1—96.
2. L'ORTOGRAFIA ROMONTSCHA. Scena. IL PELEGRIN 1904.
3. CLAU MAISSEN, cumedia sursilvana, 151 pg. Mustér, 1914. 2. Ediziun en las ANNALAS SRR 1949 (63) ediu da Sur C. Fry cun enqual ster-gliada.
Il drama ei translataus en tudestg da Sur C. Fry sut il num «Der Land-richter», Luzern, Eugen Haag, 1924
4. LA LIGIA GRISCHA, Treis maletgs dramatics. 120 pg. Mustér 1924. Translaziun tudestga da Sur Fry: Der graue Bund. Verlag Hess Basilea 1924.
5. IL ZENNET DA TARASP. Giug dramatic, 112 pg. Mustér 1926. Igl ISCHI IX.
6. SEREGURDEI, pintga scena per la fiasta commemorativa dils Libers da Laax. V. centenari dalla libertad da Laax, pg. 44—47. Mustér 1928.
7. NADAL-NOTG PER LA STIVA ROMONTSCHA. 15 pg. Mustér 1929.
8. STIVA FESTIVA RETOROMANA en honur dils filologs romans viandonts tras la Rezia. 15 pg. Mustér 1930.
9. P. PLACI A SPESCHA Ina scena commemorativa, pg. 13—32, Mustér 1933.

B. Translaziuns

Dils aunc pli numerus teaters screts da P. Maurus per tudestg existan ils suandonts translatai en romontsch:

1. IGL EMPREM SANCTUARI SUL REIN, transl. da Sur Fl. Camathias. 132 pg. TSCHESPET XX (1940).
2. VENANZIUS, transl. da Gion Cahannes, 92 pg. Cuera, Bischofberger e Hotzenköcherle, 1909.

Plinavon existan translaziuns manuscretas: IGL AUNGHEL DALLA PASCH e COTGLA DA FIUG.

II. Collecziuns da poesias romontschas

1. POESIAS I TSCHESPET XXIV ed. da Sur Carli Fry, 182 pg. Mustér 1944.
2. POESIAS II (aunc da publicar).
3. Crestomazia Romontscha da dr. Caspar Decurtins, tom XII, pg. 197—211. Pliras poesias.

III. Raquents e Novellas

1. SAUNG GRISCHUN. ISCHI V 1901. PELEGRIN 1904 Nr. 9—18. 2. ed. TSCHESPET XXV ensemen cun IL PELEGRIN DA MILAUN, 1945.
2. CAPRICORN ED EVLA. ISCHI 1903.
3. PER IN PUGN PLEIN CRESTGAS. PELEGRIN 1906. 2. ed. ensemen cun MONAS e MINAS. TSCHESPET 1921.
4. GENERAL DEMONT. PELEGRIN 1905. 2. ed. TSCHESPET 1939.
5. IL CAPLON DA SELVA. ISCHI 1907.
6. IGL UM SELVADI. Reminiscenza. ISCHI 1911. PELEGRIN ann. XIII.
7. LA DUNSCHALA DA ZERNEZ. PELEGRIN 1911, 1912.
8. TRAS L'UIARA ALLA PASCH. PELEGRIN 1915.
9. MONAS E MINAS. Novella sursilvana. ISCHI 1912. Stampa separada, Mustér 1914 e TSCHESPET 1941.

10. INA HISTORIETTA D'AMUR. ISCHI 1907.
11. LA TOPPA UORS DA SAUNG. ISCHI 1908.
12. ROSWITHA. PELEGRIN 1908 e TSCHESPET XX.
13. ILS DUS FARGLIUNS. Historietta tirolese. ISCHI 1909.
14. IL FEGL D'IN GEDIU DA PRAG. PELEGRIN 1916.
15. IL DRETG DILS MORTS. PELEGRIN 1917.
16. IL MARTIN DA MALAVEGLIA. PELEGRIN 1921.
17. DUS VETERANS DALLA PRESSA ED OLMA ROMONTSCHA. ISCHI 1922.
18. IL PIGN OTTO IL GROND. PELEGRIN 1922.
19. IL PELEGRIN DA MILAUN. PELEGRIN 1924 e TSCHESPET 1945.
20. MIU AMITG, il poet Ser Giatgen Matthias, co el ei vegnius sin porta digl uffiern e sulla sava dil parvis . . . PELEGRIN 1925.
21. LA HISTORIA DIL GIERI GENATSCH. TSCHESPET 1929. 320 paginas.
22. SUT ILS FRAISSENS DA PLEIV. Ina veglia historia. ISCHI 1932.

NB. Las raquentaziuns en lungatg tudestg ein aunc pli numerosas. Biaras da lezzas ein translataas en romontsch, denter auter — buca dad embli-dar, il SIGISBERT EN REZIA.

IV. Tractats ed artechels

romontschs e tudestgs, en gasettas, scartiras e periodicas. Quels ein ord-vart numerus. La minuziusa gliesta da quels, cumpilada da P. Odilo Zurkinden, sin diesch grondas paginas, cuntegn il diember rodund da 400 artechels. Dasper l'ulteriura lavur da predicatur e referent allas pli differentas e numerosas caschuns, munta quei ina summa enorma da lavur. P. Maurus ha absolviu quei pensum gigant surriend ed adina cun peda per tuts. Tut tgi che vegneva tier el u fruntava cun el stueva bugen conceder: «Di e notg cuozan semper».